

Raychem

CE16-05

CE16-06

CE20-01

Installation Instructions

Montageanleitung

Instructions D'installation

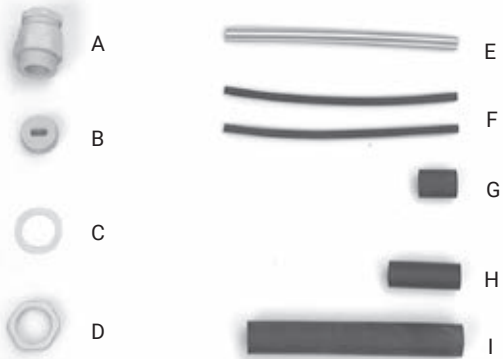
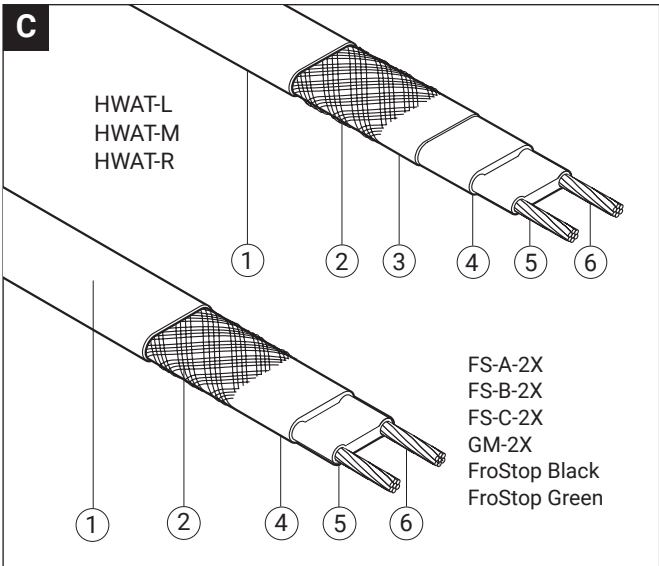
Installatie-Instructies

Monteringsanvisning

Montasjeanvisning

Montagevejledning

Asennusohje

A**B****C**

ENGLISH

- A. Kit contents
- A. Gland*
 - B. Grommet -
 - C. Sealing washer*
 - D. Locknut* -
 - E. Yellow/green heat-shrinkable sleeve
 - F,G. Connection heat-shrinkable sleeves
 - H,I. End seal heat-shrinkable sleeves
- B. Tools required
- Knife - Long nose pliers - Cutters -
27 mm spanners - Screwdriver -
Heat source (hot air gun or equivalent)
- C. Heating cable description
- 1. Outer jacket
 - 2. Braid
 - 3. Polymer-coated aluminium wrap
(HWAT-L, HWAT-M, HWAT-R only)
 - 4. Electrical insulation
 - 5. Core
 - 6. Conductors
Applicable to Raychem heating
cables FroStop, WinterGard, IceStop
and HWAT.
*Not included in CE16-06

FRANÇAIS

- A. Contenu du kit
- A. Corps du presse-étoupe*
 - B. Joint à trou oblong -
 - C. Rondelle*
 - D. Contre-écrou* -
 - E. Manchon vert/jaune pour la tresse
de terre
 - F,G. Manchons thermorétractables
pour la réalisation de la connexion
 - H,I. Manchons thermorétractables pour
la terminaison
- B. Outils nécessaires
- Couteau - Pince à long bec plat -
Pince coupante - Clé plate de 27 mm -
Tournevis - Source de chaleur
(air chaud ou équivalent)
- C. Description du ruban
- 1. Gaine extérieure
 - 2. Tresse
 - 3. Feuille d'aluminium laminée
(HWAT-L, HWAT-M, HWAT-R
seulement)
 - 4. Gaine intérieure
 - 5. Coeur -
 - 6. Conducteurs
Ces instructions s'adressent aux
rubans chauffants autorégulants
Raychem: FroStop, WinterGard,
GM-2X et HWAT.
*Non compris dans le CE16-06

DEUTSCH

- A. Inhalt der Garnitur
- A. Verschraubung*
 - B. Schlitzdichtung
 - C. Unterlegscheibe*
 - D. Gegenmutter*
 - E. Grün/gelber Schrumpfschlauch
für Schutzgeflecht
 - F,G. Schrumpfschläuche Anschluß
H,I. Schrumpfschläuche Endabschluß
- B. Montagewerkzeuge
- Kabelmesser - Flachzange -
Seitenschneider - Gabelschlüssel
27 mm - Schraubendreher -
Heißluftgebläse (o.ä)
- C. Aufbau des Heizbandes
- 1. Außenmante
 - 2. Schutzgeflecht -
 - 3. Aluminiumlaminierter Folie
(nur HWAT-L, HWAT-M, HWAT-R)
 - 4. Elektrische Isolation
 - 5. Heizelement
 - 6. Kupferleiter
Gültig für die Raychem selbst-
regelnden Heizbandtypen FroStop,
WinterGard, EisStop und HWAT.
*Nicht enthalten in Chemelex
CE16-06

NEDERLANDS

- A. Samenstelling
- A. Kabelwartel*
 - B. Dichtingsring voor verwarmings-
kabel
 - C. Dichtingsring*
 - D. Borgmoer*
 - E. Groen/gele krimpkous voor
aardingsvlechtwerk -
 - F,G. Aansluitingskrimpkous -
 - H,I. Eindafwerkingskrimpkousen
- B. Benodigde gereedschappen
- Mes - Lange bektang - Zijknijptang -
Platte steeksleutel (27 mm) -
Schroevendraaier - Warmtebron
(warmeluchtblazer of equivalent)
- C. Constructie van de kabel
- 1. Buitenmantel
 - 2. Aardingsvlechtwerk
 - 3. Geplastificeerd aluminiumpapier
(alleen bij HWAT-L, HWAT-M,
HWAT-R)
 - 4. Elektrische isolatie
 - 5. Kernmateriaal
 - 6. Geleiders
Toepasbaar voor Raychem
verwarmingskabels FroStop,
WinterGard, IceStop en HWAT.
*Niet inbegrepen in CE16-06

SVENSKA

- A. Satsinnehåll
- A. Förskruvning*
 - B. Packning
 - C. Tätningsbricka*
 - D. Kontramutter*
 - E. Gul/grön krympslang
 - F,G. Krympslangar för anslutning
 - H,I. Krympslangar för avslutning
- B. Erforderliga verktyg
- Kniv - Flacktång - Avbitare -
Hylsnycklar, 27 mm - Skruvmejsel -
Värmeverktyg
- C. Värmekabelns uppbyggnad
- 1. Ytermantel
 - 2. Skärm -
 - 3. Polymerbelagt aluminiumhölje
(HWAT-L, HWAT-M, HWAT-R endast)
 - 4. Primärisolering -
 - 5. Självbegränsande kärnmaterial -
 - 6. Ledare
Avser Raychem värmekablar
FroStop, WinterGard, IceStop
och HWAT.
*Ingår inte i CE16-06

NORSK

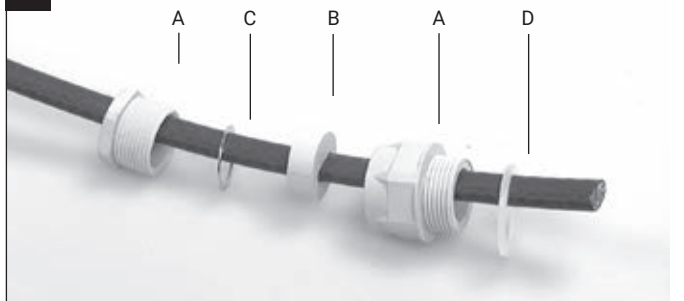
- A. Settets innhold
- A. Pakningsflens*
 - B. Pakning -
 - C. Tetningssskive*
 - D. Låsemutter* -
 - E. Gul/grønn krympeslange -
 - F,G. Krympeslanger for tilkobling -
 - H,I. Krympeslanger for endeavslutning
- B. Nødvendig verktøy
- Kniv - Lang spisstang - Skråavbiter
-27 mm fastnøkler - Skrutrekker
-Varmekilde (varmluftpistol eller
lignende)
- C. Beskrivelse av varmekabel
- 1. Ytterisolasjon
 - 2. Skjerm
 - 3. Polymer-belagt aluminiumsskikt
(kun HWAT-L, HWAT-M, HWAT-R)
 - 4. Elektrisk isolasjon
 - 5. Kjerne -
 - 6. Ledere.
Tilpasset for Raychem varmekabler
FroStop, WinterGard, IceStop, HWAT.
*Ikke inkludert i CE16-06

DANSK

- A. Sættet indeholder
- A. Forskruning*
 - B. Pakning
 - C. Tætningsskive*
 - D. Låsemøtrik*
 - E. Gul/grøn krympeslange
 - F,G. Krympeslanger for tilslutning
 - H,I. Krympeslanger for afslutning
- B. Nødvendigt værktøj
- Kniv - Fladtang - Bidetang - 27 mm
gaffelnøgle - Skruetrækker - Varmekilde
(varmluftspistol eller lignende)
- C. Beskrivelse af varmekabel
- 1. Yderkappe
 - 2. Fortinnet kobberskærm
 - 3. Plastik-belagt aluminiums skærm
(kun HWAT-L, HWAT-M, HWAT-R)
 - 4. Primærisolationskappe
 - 5. Ledende kernemateriale
 - 6. Kobberledere.
Passer til Raychem varmekabler
FroStop, WinterGard, IceStop, HWAT.
*Ikke inkluderet i CE 16-06

SUOMI

- A. Pakkauksen sisältö
- A. Holkki*
 - B. Tiivistekumi -
 - C. Tiivisterengas*
 - D. Kiristysmutteri*
 - E. Keltävihreä kutisteletku
suojapunosta varten -
 - F,G. Kutisteletkut kytkentäpäätä varten
 - H,I. Kutisteletkut loppupäätettä varten
- B. Työkalut
- Veitsi - Kärkipihdit - Katkaisupihdit -
27 mm:n kiintoavain - Ruuvimeisseli -
Kuumailmapuhallin
- C. Lämpökaapelin rakenne
- 1. Ulkovaippa
 - 2. Suojapunos
 - 3. Polymeeripinnoitettu alumiinisuoja
(vain HWAT-L, HWAT-M, HWAT-R)
 - 4. Sähköeriste
 - 5. Ydinmateriaali
 - 6. Johtimet
Raychem-lämpökaapelit FroStop,
WinterGard, IceStop ja HWAT.
* Ei sisälly CE16-06

1**ENGLISH****CONNECTION INSTALLATION**

Position gland components and grommet on the heating cable in order shown.

DEUTSCH**ANSCHLUSS**

Verschraubung wie gezeigt aufschieben.

FRANÇAIS**REALISATION DE LA CONNEXION**

Monter les différents composants du presse-étoupe sur le ruban chauffant dans l'ordre indiqué.

NEDERLANDS**AANSLUITING**

Schuif de moer, dichtingsring en wartel over de kabel, in de aangegeven volgorde.

SVENSKA**ANSLUTNING AV VÄRMEKABELN**

Träd i ordningsföljd komponenterna på värmekabeln som bilden visar.

NORSK**MONTERING AV TILKOBLING**

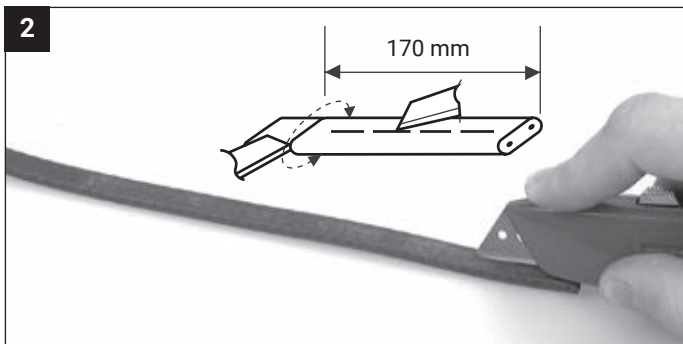
Annbring de forskjellige komponenter i vist vekkefølge.

DANSK**MONTERING AF TILSLUTNINGSSÆT**

Anbring de forskellige dele af forskrningen samt pakningen på varmekablet i den viste rækkefølge.

SUOMI**KYTKENTÄPÄÄN ASENTAMINEN**

Pujota tiivisteholkin osat ja tiivistekumi kaapelille kuvan osoittamassa järjestyksessä.

2**ENGLISH**

Score outer jacket (1). Do not damage braid (2).

DEUTSCH

Außenmantel (1) einschneiden. Schutzgeflecht (2) nicht beschädigen.

FRANÇAIS

Ne couper que la gaine extérieure (1). Ne pas endommager la tresse (2).

NEDERLANDS

Snij buitenmantel (1) in. Beschadig aardingsvlechtwerk (2) niet.

SVENSKA

Skär enligt anvisning i yttermanteln (1) utan att skada underliggande skärm (2).

NORSK

Skjær som anvist i kabelens ytre kappemateriale (1) uten å beskadige underliggende skjerm (2).

DANSK

Skær som anvist i det ydre kappemateriale (1) uden at beskadige den underliggende skærm (2).

SUOMI

Leikkaa ulkovaippa (1) auki vahingoittamatta alla olevaa suojausta (2).

3



ENGLISH

Remove outer jacket (1).

DEUTSCH

Außenmantel (1) ablösen.

FRANÇAIS

Enlever la gaine extérieure (1).

NEDERLANDS

Verwijder buitenmantel (1).

SVENSKA

Skala bort yttermanteln (1).

NORSK

Fjern ytre kappemateriale (1).

DANSK

Fjern det ydre kappemateriale (1).

SUOMI

Poista ulkovaippa (1).

4



ENGLISH

Push back and open up braid (2).

DEUTSCH

Schutzgeflecht (2) zurückschieben und aufspließen.

FRANÇAIS

Retrousser la tresse (2) et écarter les brins. Faire une ouverture dans la tresse (2).

NEDERLANDS

Schuif het aardingsvlechtwerk (2) terug en maak een opening.

SVENSKA

Tryck skärmen (2) bakåt över yttermantel och gör en öppning.

NORSK

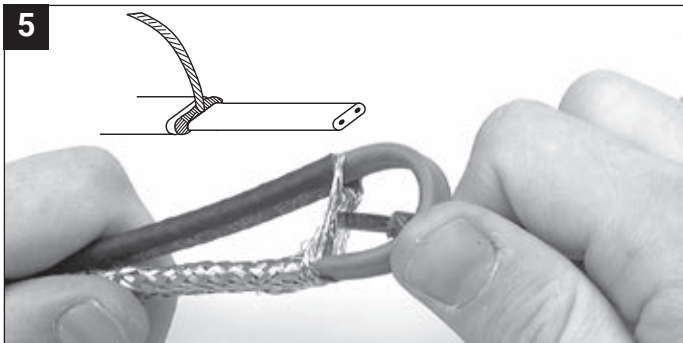
Trekk skjermen (2) tilbake og åpne denne.

DANSK

Træk skærmen (2) tilbage og åbn denne.

SUOMI

Vedä suoijapunosta (2) taaksepäin ja avaa siihen reikä.

5**ENGLISH**

Pull heating cable through braid (2). Twist together braid (2).

DEUTSCH

Heizband durchziehen. Danach Schutzgeflecht (2) straffziehen und verdrehen.

FRANÇAIS

Sortir le ruban de la tresse (2). Torsader la tresse (2).

NEDERLANDS

Trek de kabel door het aardingsvlechtwerk (2) en draai de uiteinden samen.

SVENSKA

Tryck värmekabeln genom skärmen (2) och rätta till skärmen (2).

NORSK

Trekk varmekabelen gjennom den åpne skjermen (2) og rett den ut.

DANSK

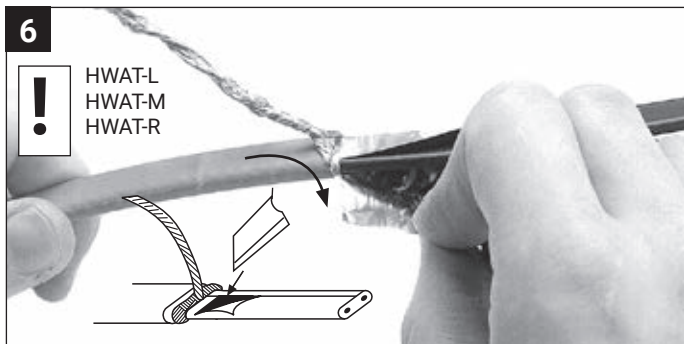
Træk varmekablet gennem den åbne skærm (2) og ret det ud.

SUOMI

Pujota lämpökaapeli suojaanokseen (2) avatusta reiästä. Kierrä suojaanokseksi.

6

HWAT-L
HWAT-M
HWAT-R

**ENGLISH**

HWAT-L, HWAT-M, HWAT-R only.

Nick polymer-coated aluminium wrap (3) close to braid (2). Do not damage electrical insulation (4).

Tear polymer-coated aluminium wrap (3) along edge of braid (2).

DEUTSCH

Nur HWAT-L, HWAT-M, HWAT-R.

Aluminiumlamierte Folie (3) nah am Schutzgeflecht (2) einschneiden. Elektrische Isolation (4) nicht beschädigen. Aluminiumlamierte Folie (3) bis zum Schutzgeflecht (2) abziehen.

FRANÇAIS

Seulement HWAT-L, HWAT-M, HWAT-R.

Entailler la feuille d'aluminium laminée (3) près de la tresse (2). Ne pas endommager la gaine intérieure (4). Enlever la feuille d'aluminium laminée (3) en suivant le bord de la tresse.

NEDERLANDS

Alleen voor HWAT-L, HWAT-M, HWAT-R.

Maak een inkeping in het aluminiumpapier (3) - kort tegen het vlechtwerk (2) zonder de elektrische isolatie (4) te beschadigen. Verwijder het aluminiumpapier (3) door het af te scheuren langs het vlechtwerk.

SVENSKA

HWAT-L, HWAT-M, HWAT-R endast.

Skär i polymerbelagda aluminiumtejpen (3) intill skärmen. Skada inte primärisoleringen (4).

Riv aluminiumtejpen (3) längs skärmkanten.

NORSK

Kun HWAT-L, HWAT-M, HWAT-R.

Snitt forsiktig i det polymer-belagte aluminiumsskiktet (3) nær skjermen (2). Unngå å skade den elektriske isolasjonen (4). Riv av det polymer-belagte aluminiumsskiktet (3) mot kanten på skjernen (2).

DANSK

Kun HWAT-L, HWAT-M, HWAT-R.

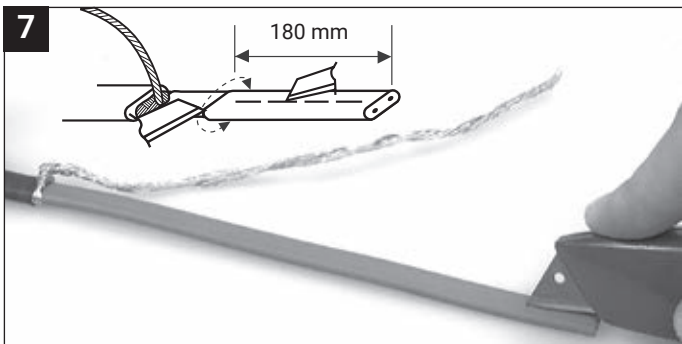
Skær som vist i den plastik-belagte aluminiums skærm (3) tæt til den fortinnede skærm (2) uden at beskadige den primære isolation (4).

Fjern skærmen som vist (3) langs kanten af den fortinnede skærm (2).

SUOMI

Vain HWAT-L, HWAT-M, HWAT-R.

Leikkaa polymeeripinnoitettu alumiinisuoja (3) poikki punoksen (2) vierestä. Älä vahingoita eristystä (4). Kuori polymeeripinnoitettu alumiinisuoja (3) suojapunoksen (2) reunasta alkaen.



ENGLISH

Score electrical insulation (4). Do not damage conductors (6).

DEUTSCH

Elektrische Isolation (4) einschneiden. Kupferleiter (6) nicht beschädigen.

FRANÇAIS

Couper la gaine intérieure (4) sans endommager les conducteurs (6).

NEDERLANDS

Snij elektrische isolatie (4) in. Beschadig geleiders (6) niet.

SVENSKA

Skär enligt anvisning i primärisoleringen (4) utan att skada ledarna (6).

NORSK

Snitt i primærisolasjonsmateriale (4) som anvist uten å skade kobberlederne (6).

DANSK

Skær i primærisolationsmaterialet (4) som vist uden at beskadige kobberlederne (6).

SUOMI

Leikkaa eristevaippa (4) auki 20 mm:n päähän suoja-putuksesta. Älä vahingoita johtimia (6).

8



ENGLISH

Remove electrical insulation (4).

DEUTSCH

Elektrische Isolation (4) ablösen.

FRANÇAIS

Enlever la gaine intérieure (4).

NEDERLANDS

Verwijder de elektrische isolatie (4).

SVENSKA

Skala bort primärisoleringen (4).

NORSK

Fjern primærisolasjonsmateriale (4).

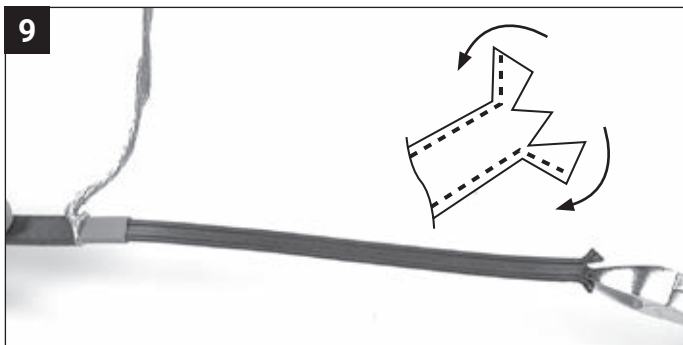
DANSK

Fjern primærisolationsmaterialet (4).

SUOMI

Poista eristevaippa (4).

9



ENGLISH

Nip core (5).

DEUTSCH

Heizelement (5) einschneiden und nach außen biegen.

FRANÇAIS

Couper le coeur (5) et écarter.

NEDERLANDS

Knip het kernmateriaal (5) in.

SVENSKA

Skär ett snitt i kärnmaterialet (5) på insidan av ledarna (6) enligt anvisning.

NORSK

Lag et snitt på innsiden av lederne (6) halvleder materiale (5).

DANSK

Læg et snit på indersiden af lederne (6) i det ledende kernemateriale (5).

SUOMI

Irroita johtimien (6) päät vastusmateriaalista (5).

10



ENGLISH

Pull conductors (6) sideways away from core (5).

DEUTSCH

Kupferleiter (6) seitlich herausziehen.

FRANÇAIS

Ecarter les conducteurs (6) de chaque côté du coeur (5).

NEDERLANDS

Trek de geleiders (6) zijwaarts uit het kernmateriaal (5).

SVENSKA

Drag ut ledarna (6) åt sidorna genom kärnmaterialet (5) ned till primärisoleringens mantelkant.

NORSK

Trekk lederne (6) ut av halvledermateriale (5).

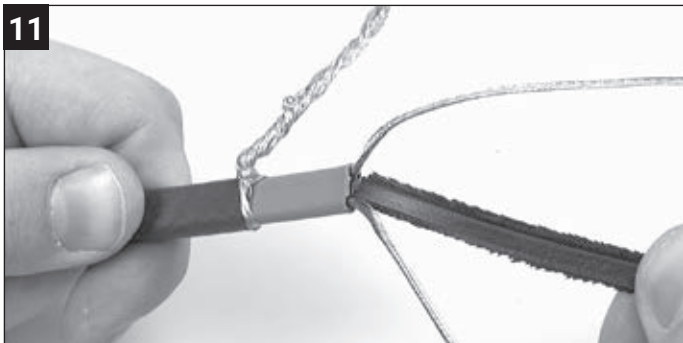
DANSK

Træk lederne (6) ud at det ledende kernemateriale (5).

SUOMI

Vedä johtimet (6) irti vastusmateriaalista (5).

11



ENGLISH

Remove remaining core material (5).

DEUTSCH

Heizelementreste (5) entfernen.

FRANÇAIS

Enlever ce qui reste du coeur (5).

NEDERLANDS

Verwijder resten van kernmateriaal (5).

SVENSKA

Kapa mellanliggande kärnmaterial (5).

NORSK

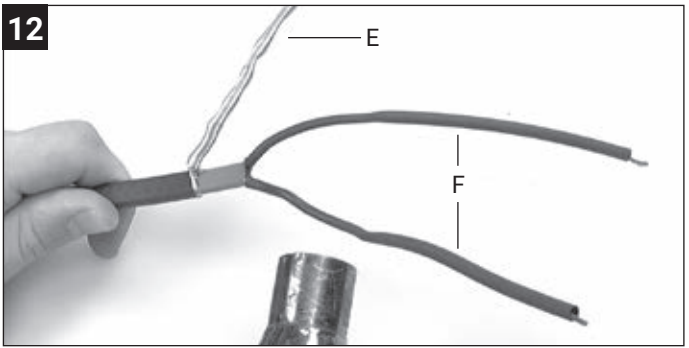
Kutt av og fjern resterende halvledermateriale (5).

DANSK

Fjern det resterende ledende materiale (5).

SUOMI

Poista vastusmateriaali (5) johtimien välistä.



ENGLISH

Position yellow/green heat-shrinkable sleeve (E) onto braid (2) and connection heat-shrinkable sleeves (F) onto conductors (6). Shrink with heat source (hot air gun or equivalent).

DEUTSCH

Anschluß-Schrumpfschläuche (F) auf Kupferleiter (6) schieben. Grün/gelben Schrumpfschlauch (E) auf Schutzgeflecht (2) schieben. Aufschrumpfen.

FRANÇAIS

Enfiler les manchons thermorétractables (F) sur les conducteurs (6) et le manchon vert/jaune (E) sur la tresse (2). Les rétreindre.

NEDERLANDS

Plaats aansluitingskrimpkousen (F) over geleiders (6) en geel/groene krimpkous (E) over aardingsvlechtwerk (2). Krimp ze.

SVENSKA

Träd krympslangarna (F) på ledarna (6). Gul/grön krympslang (E) träs på skärmen (2). Krymp.

NORSK

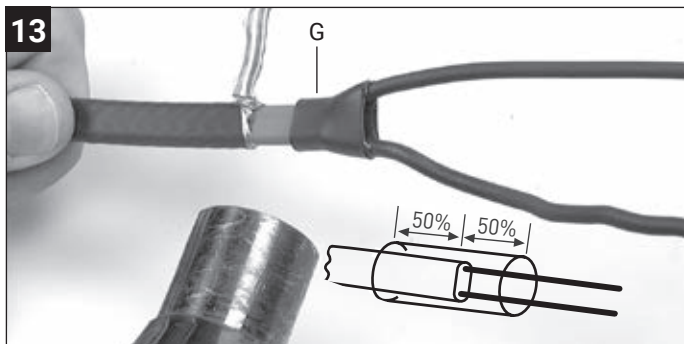
Tre krympeslange (F) på lederne (6). Gul/grønn krympeslange (E) tres på skjermen (2) og krymp ned.

DANSK

De to krympeslanger (F) på trækkes over lederne (6); den gul/grønne slange (E) trækkes over skærmen (2), og krympes ned.

SUOMI

Pujota kutistelektut (F) johtimien (6) päälle. Pujota keltavihreä kutistelektu (E) suojaupunoksen (2) päälle. Kutista letkut.

13**ENGLISH**

Position connection heat-shrinkable sleeve (G).
Shrink with heat source (hot air gun or equivalent).
Pass on immediately to next step.

DEUTSCH

Anschluß-Schrumpfschlauch (G) aufschieben.
Aufschrumpfen.
Sofort Schritt 14 ausführen.

FRANÇAIS

Placer le manchon thermorétractable (G).
Le rétreindre.
Passer immédiatement à l'étape suivante.

NEDERLANDS

Plaats krimpous (G).
Krimp ze.
Ga onmiddellijk naar volgende stap.

SVENSKA

Centrera krympslang (G) mitt över ledarna och primärisoleringen och krymp.
Fortsätt omedelbart med nästa steg.

NORSK

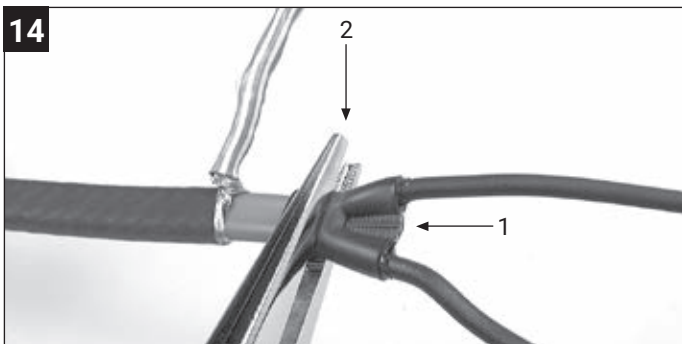
Monter krympeslange (G) halvveis inn på primærisolasjon som vist på skissen og krymp ned.
Fortsett umiddelbart til neste steg.

DANSK

Krympeslangen (G) monteres halvt ind på primærisolationen som vist på skitsen.
Gå straks videre til næste trin.

SUOMI

Pujota kutisteletku (G) johtimien tyveen ja kutista se. Jatka välittömästi seuraavalla työvaiheella.

14**ENGLISH**

Squeeze positions 1 and 2 for 5 seconds so that molten adhesive appears at edges. If no adhesive appears, reheat and resqueeze.

DEUTSCH

Stellen 1 und 2 sofort 5 Sekunden quetschen. Tritt an den Kanten kein Kleber aus, muß noch einmal erwärmt und gequetscht werden.

FRANÇAIS

Presser aux endroits 1 et 2 pendant 5 secondes. L'adhésif doit apparaître sur les bords. Sinon, réchauffer et represser.

NEDERLANDS

Knijp op plaatsen 1 en 2 gedurende 5 seconden. Als er geen gesmolten lijm aan kanten verschijnt, terug verwarmen en knijpen.

SVENSKA

Kläm den varma krympslangen med en flacktång på anvisade ställen under ca. 5 sek. så att limmet syns runt om. Om ej, eftervärm och kläm igen.

NORSK

Mens krympeslangen er varm, klemmes denne med en flattang i viste posisjoner til limet kommer tilsyne. Dersom ikke, varm og klem pånytt.

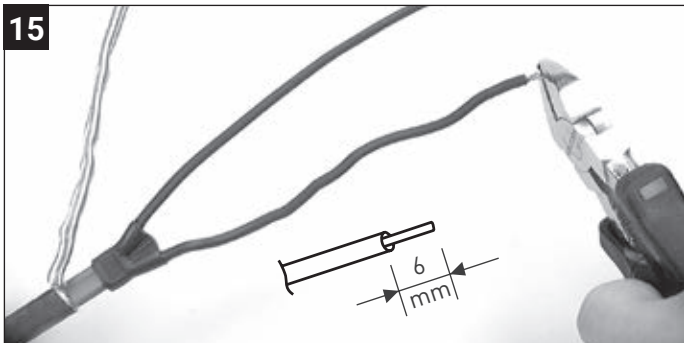
DANSK

Mens krympeslangen endnu er varm klemmes slangen med en fladtang i den viste omvåde indtil limen bliver synlig i kanten. Hvis limen ikke bliver synlig gentages proceduren.

SUOMI

Purista kärkipihdeillä kohdista 1 ja 2 n. 5 sek. Varmista, että liima pursuaa näkyviin. Ellei, niin lämmitä ja purista uudestaan.

15



ENGLISH

Trim conductors (6) and braid (2) to leave 6 mm exposed.

DEUTSCH

Blanke Kupferleiter (6) und Schutzgeflecht (2) auf 6 mm zurückschneiden.

FRANÇAIS

Laisser 6 mm de conducteurs (6) et de tresse (2) dénudés.

NEDERLANDS

Knip geleiders (6) en aardingsvlechtwerk (2) op 6 mm af.

SVENSKA

Kapa ledarna till 6 mm längd.

NORSK

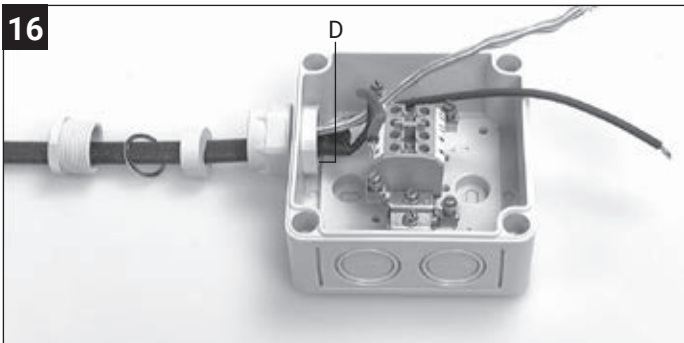
Trim de gjenstående lederne i en lengde av ca. 6 mm.

DANSK

Lederne afisoleres ca. 6 mm.

SUOMI

Katkaise johtimien eristämätön pituus 6 mm:n pituiseksi.

16**ENGLISH**

Pass the prepared heating cable end through box entry. Position and tighten locknut (D).

DEUTSCH

Heizband einführen. Hülse der Verschraubung (A) mit Gegenmutter (D) festziehen.

FRANÇAIS

Enfiler le ruban dans l'entrée de la boîte. Mettre en place et serrer le contre-écrou (D).

NEDERLANDS

Steek het afgewerkte eind in de aansluitdoos. Zet de wartel (A) vast met de borgmoer (D).

SVENSKA

Montera den färdiga anslutningen i kopplingsdosan.

NORSK

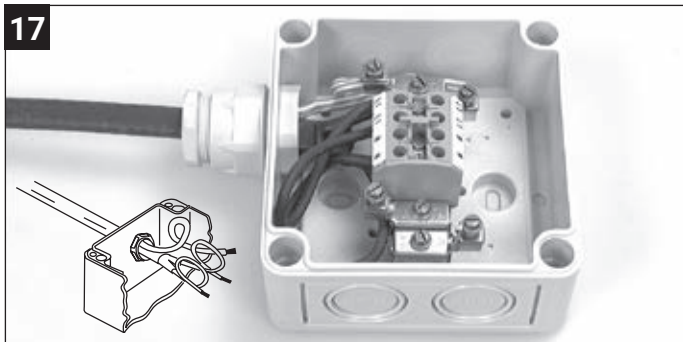
Monter den ferdige avsluttede tilkoblingsenden i koblingsboksen.

DANSK

Monter den færdige afslutning i samledåsen.

SUOMI

Työnnä kytKentävalmiin kaapelin pää rasiaan. Kiristä holkkitiiviste.

17**ENGLISH**

Tighten gland.

Connect conductors (6) and braid (2) to the appropriate terminals.

DEUTSCH

Verschraubung fest anziehen. Kupferleiter (6) und Schutzgeflecht (2) anschließen.

FRANÇAIS

Placer et serrer à fond le corps du presse-étoupe. Connecter les conducteurs (6) et la tresse (2) aux bornes appropriées.

NEDERLANDS

Plaats en schroef kabelwartel vast. Sluit de geleiders (6) en het aardingsvlechtwerk (2) aan.

SVENSKA

Anslut värmekabeln och jordledaren.

NORSK

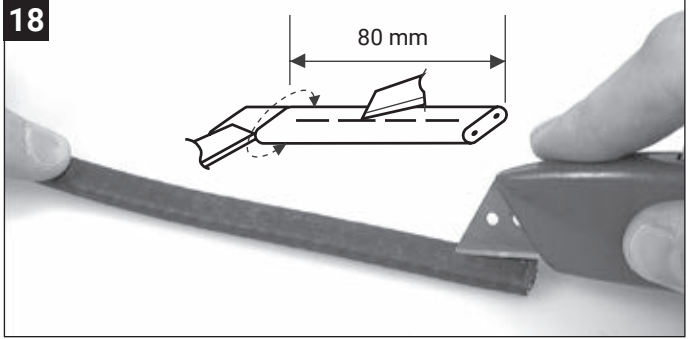
Terminer varmekabeln og jord lederen.

DANSK

Varmekabel og jordleder tilsfutes.

SUOMI

Kytke vaihe-, nolla- ja suojamaajohdin.

18**ENGLISH****END SEAL INSTALLATION.**

Score outer jacket (1). Do not damage braid (2).

DEUTSCH**ENDABSCHLUSS**

Außenmantel (1) einschneiden.

Schutzgeflecht (2) nicht beschädigen.

FRANÇAIS**REALISATION DE LA TERMINAISON**

Ne couper que la gaine extérieure (1).

Ne pas endommager la tresse (2).

NEDERLANDS**EINDAFWERKING**

Snij buitenmantel (1) in. Beschadig aardingsvlechtwerk (2) niet.

SVENSKA**MONTERING AV ÄNDAVSLUTNING**

Skär enligt anvisning i yttermanteln (1) utan att skada underliggande skärm (2).

NORSK

MONTERING AV ENDEAVSLUTNING Skjær som anvist i kabelens ytre kappemateriale (1) uten å skade underliggende skjerm (2).

DANSK**MONTERING AF AFSLUTNINGSSÆT**

Skær som vist i kablets ydre kappemateriale (1) uden at beskadige den underliggende skærm(2).

SUOMI**LOPPUPÄÄTTEEN ASENTAMINEN**

Leikkaa ulkovaippa (1) auki vahingoittamatta alla olevaa suojausta (2).

19



ENGLISH

Remove outer jacket (1).

DEUTSCH

Außenmantel (1) ablösen.

FRANÇAIS

Enlever la gaine extérieure (1).

NEDERLANDS

Verwijder buitenmantel (1).

SVENSKA

Skala bort yttermanteln (1).

NORSK

Fjern det ytre kappemateriale (1).

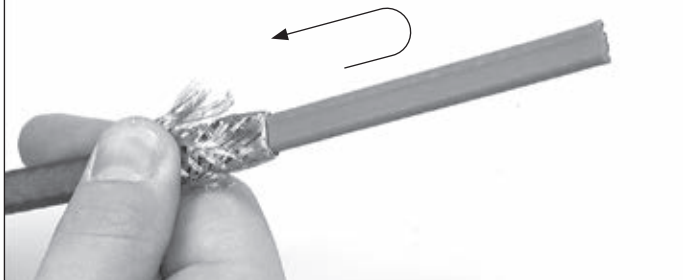
DANSK

Fjern det ydre kappemateriale (1).

SUOMI

Poista ulkovaippa (1).

20



ENGLISH

Push back braid (2).

DEUTSCH

Schutzgeflecht (2) zurückschieben.

FRANÇAIS

Retrousser entièrement la tresse (2).

NEDERLANDS

Schuif aardingsvlechtwerk (2) naar achter.

SVENSKA

Tryck skärmen (2) bakåt.

NORSK

Trekk skjermen (2) tilbake.

DANSK

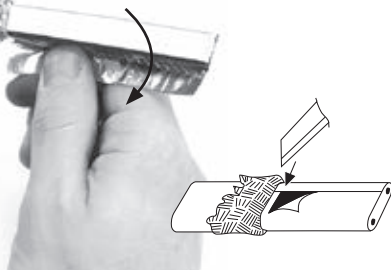
Træk skærmen (2) tilbage.

SUOMI

Vedä suojapunos (2) taakse.

21

HWAT-L
HWAT-M
HWAT-R



ENGLISH

HWAT-L, HWAT-M, HWAT-R only.

Nick polymer-coated aluminium wrap (3) close to braid (2). Do not damage electrical insulation (4).

Tear polymer-coated aluminium wrap (3) along edge of braid (2).

DEUTSCH

Nur HWAT-L, HWAT-M, HWAT-R.

Aluminiumlamierte Folie (3) nah am Schutzgeflecht (2) einschneiden. Elektrische Isolation (4) nicht beschädigen. Aluminiumlamierte Folie (3) bis zum Schutzgeflecht (2) abziehen.

FRANÇAIS

Seulement HWAT-L, HWAT-M, HWAT-R.

Entailler la feuille d'aluminium laminée (3) près de la tresse (2). Ne pas endommager la gaine intérieure (4). Enlever la feuille d'aluminium laminée (3) en suivant le bord de la tresse.

NEDERLANDS

Alleen voor HWAT-L, HWAT-M, HWAT-R.

Maak een inkeping in het aluminiumpapier (3) - kort tegen het vlechtwerk (2) zonder de Elektrische isolatie (4) te beschadigen. Verwijder het aluminiumpapier (3) door het af te scheuren langs het vlechtwerk.

SVENSKA

HWAT-L, HWAT-M, HWAT-R endast.

Skär i polymerbelagda aluminiumtejpen (3) intill skärmen. Skada inte primärisoleringen (4).

Riv aluminiumtejpen (3) längs skärmkanten.

NORSK

Kun HWAT-L, HWAT-M, HWAT-R.

Snitt forsiktig i det polymer-belagte aluminiumsskiktet (3) nær skjermen (2). Unngå å skade den elektriske isolasjonen (4). Riv av det polymer-belagte aluminiumsskiktet (3) mot kanten på skjernen (2).

DANSK

Kun HWAT-L, HWAT-M, HWAT-R.

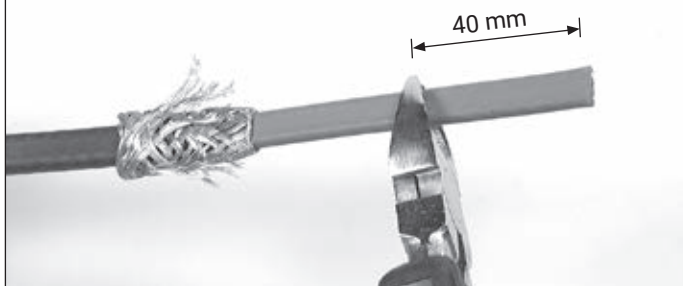
Skær som vist i den plastik-belagte aluminiums skærm (3) tæt til den fortinnede skærm (2) uden at beskadige den primære isolation (4). Fjern skærmen som vist (3) langs kanten af den fortinnede skærm (2).

SUOMI

Vain HWAT-L, HWAT-M, HWAT-R.

Leikkaa polymeeripinnoitettu alumiinisuoja (3) poikki punoksen (2) vierestä. Älä vahingoita eristystä (4). Kuori polymeeripinnoitettu alumiinisuoja (3) suoja-punoksen (2) reunasta alkaen.

22



ENGLISH

Cut off 40 mm of exposed heating cable.

DEUTSCH

Band um 40 mm kürzen.

FRANÇAIS

Couper 40 mm de ruban ainsi exposé.

NEDERLANDS

Knip 40 mm af van binnenkabel.

SVENSKA

Kapa 40 mm av kabeländan.

NORSK

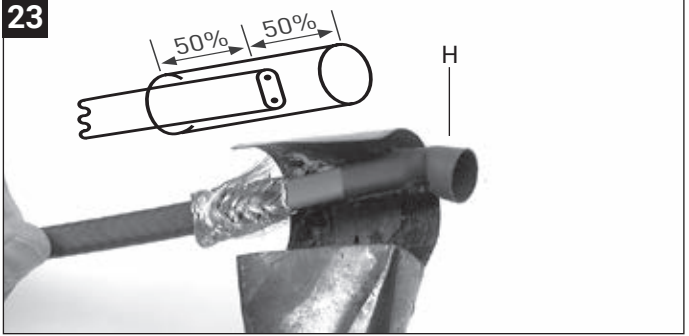
Kutt 40 mm av gjenstående kabelende.

DANSK

Klip den resterende kabelende med 40 mm.

SUOMI

Katkaise lämpökaapelista 40 mm.

23**ENGLISH**

Position end seal heat-shrinkable sleeve (H).
Shrink with heat source (hot air gun or equivalent).
Pass on immediately to next step.

DEUTSCH

Endabschluß-Schrumpfschlauch (H) aufschieben.
Aufschrumpfen.
Sofort Schritt 24 ausführen.

FRANÇAIS

Placer le manchon thermorétractable (H).
Le rétreindre.
Passer immédiatement à l'étape suivante.

NEDERLANDS

Plaats krimpous (H).
Krimp ze.
Ga onmiddellijk naar volgende stap.

SVENSKA

Centrera krympslang (H) mitt över kabeländan och krymp.
Fortsätt omedelbart med nästa steg.

NORSK

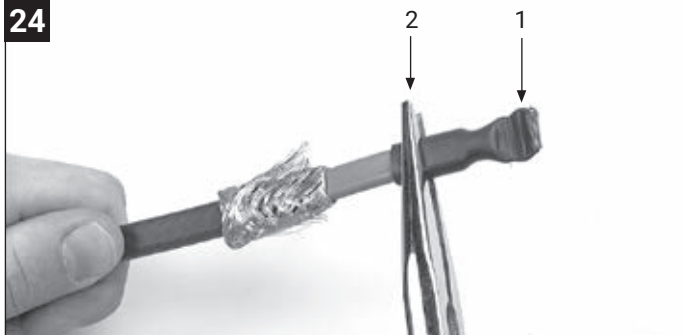
Monter krympeslange (H) halvveis inn på varmekabelenden og krymp ned.
Fortsett umiddelbart til neste steg.

DANSK

Monter krympeslangen (H) halvvejs ind på varmekabelenden og krymp.
Gå straks videre til næste trin.

SUOMI

Pujota kutisteletku (H) kaapelin päälle ja kutista se.
Jatka välittömästi seuraavalla työvaiheella.



ENGLISH

Squeeze positions 1 and 2 for 5 seconds so that molten adhesive appears at edges. If no adhesive appears, reheat and resqueeze.

DEUTSCH

Stellen 1 und 2 sofort 5 Sekunden quetschen. Tritt an den Kanten kein Kleber aus, muß noch einmal erwärmt und gequetscht werden.

FRANÇAIS

Presser aux endroits 1 et 2 pendant 5 secondes. L'adhésif doit apparaître sur les bords. Sinon, réchauffer et represser.

NEDERLANDS

Knijp op plaatsen 1 en 2 gedurende 5 seconden. Als er geen gesmolten lijm aan kanten verschijnt, terug verwarmen en knijpen.

SVENSKA

Kläm den varma krympslangen med en flacktång på anvisade ställen under ca. 5 sek. så att limmet syns runt om.
Om ej, eftervärm och kläm igen.

NORSK

Mens krympeslangen enda er varm, presses med en flattang i viste posisjoner til limet kommer tilsyne. Dersom ikke, gjenta arbeidsprosessen.

DANSK

Endnu imens krympeslangen er varm, preses slangen i de viste områdes indtil limen bliver synlig i kanten.
I modsat fald gentages proceduren.

SUOMI

Purista kärkipihdeillä kohdista 1 ja 2 n. 5 sek. Varmista, että liima pursuaa näkyviin. Ellei, niin lämmitä ja purista uudestaan.

**ENGLISH**

Pull back braid (2). Gather braid strands (2) and bend back over.

DEUTSCH

Schutzgeflecht (2) über das Band schieben.
Ende zusammendrehen und zurückbiegen.

FRANÇAIS

Ramener la tresse (2).
Rassembler les brins et les recourber.

NEDERLANDS

Duw aardingsvlechtwerk (2) terug.
Draai uitstekende draadjes samen en plooi ze terug.

SVENSKA

Tryck tillbaka skärmen (2) över kabeländan och vik tillbaka utskjutande del.

NORSK

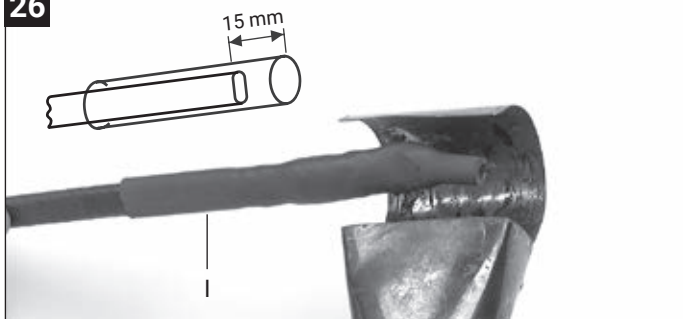
Trekk skjermen (2) tilbake over krympeslangen og vik den tilbake.

DANSK

Træk skærmen (2) tilbage over krympeslangen og sno den sammen.

SUOMI

Vedä suojaunos (2) kaapelin pään yli. Taivuta ylimenevä osa taaksepäin.

26**ENGLISH**

Position end seal heat-shrinkable sleeve (I).
Shrink with heat source (hot air gun or equivalent).
Pass on immediately to next step.

DEUTSCH

Endabschluß-Schrumpfschlauch (I) - wie dargestellt - positionieren.
Aufschrumpfen.
Sofort Schritt 27 ausführen.

FRANÇAIS

Placer le manchon thermorétractable (I).
Le rétreindre.
Passer immédiatement à l'étape suivante.

NEDERLANDS

Plaats krimpkous (I).
Krimp ze.
Ga onmiddellijk naar volgende stap.

SVENSKA

Träd på krympslang (I) på kabeländan så att ca. 15 mm sticker ut över kabeländan.
Krymp ned.
Fortsätt omedelbart med nästa steg.

NORSK

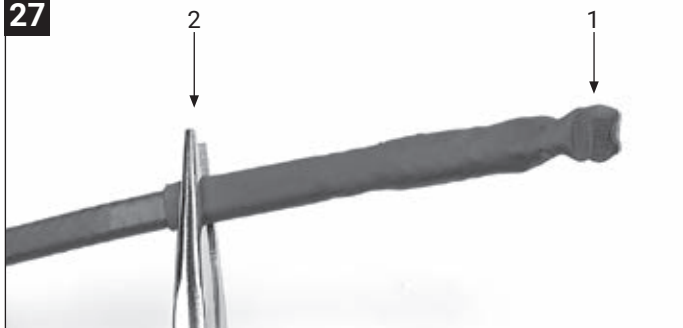
Monter krympeslange (I) på kabelenden slik at ca. 15 mm sticker utover enden.
Krymp ned.
Fortsett umiddelbart til neste steg.

DANSK

Monter krympeslangen (I) på kabelende, således at ca. 15 mm rager ud over enden.
Krymp ned.
Gå straks videre til næste trin.

SUOMI

Pujota kutisteletku (I) kaapelin päälle siten, että 15 mm jää kaapelin ulkopuolelle.
Kutista ja jatka välittömästi seuraavalla työvaiheella.

27**ENGLISH**

Squeeze positions 1 and 2 for 5 seconds so that molten adhesive appears at edges. If no adhesive appears, reheat and resqueeze.

DEUTSCH

Stellen 1 und 2 sofort 5 Sekunden quetschen. Tritt an den Kanten kein Kleber aus, muß noch einmal erwärmt und gequetscht werden.

FRANÇAIS

Presser aux endroits 1 et 2 pendant 5 secondes. L'adhésif doit apparaître sur les bords. Sinon, réchauffer et represser.

NEDERLANDS

Knijp op plaatsen 1 en 2 gedurende 5 seconden. Als er geen gesmolten lijm aan kanten verschijnt, terug verwarmen en knijpen.

SVENSKA

Kläm den varma krympslangen med en flacktång på anvisade ställen under ca. 5 sek. så att limmet syns runt om. Om ej, efter värm och kläm igen.

NORSK

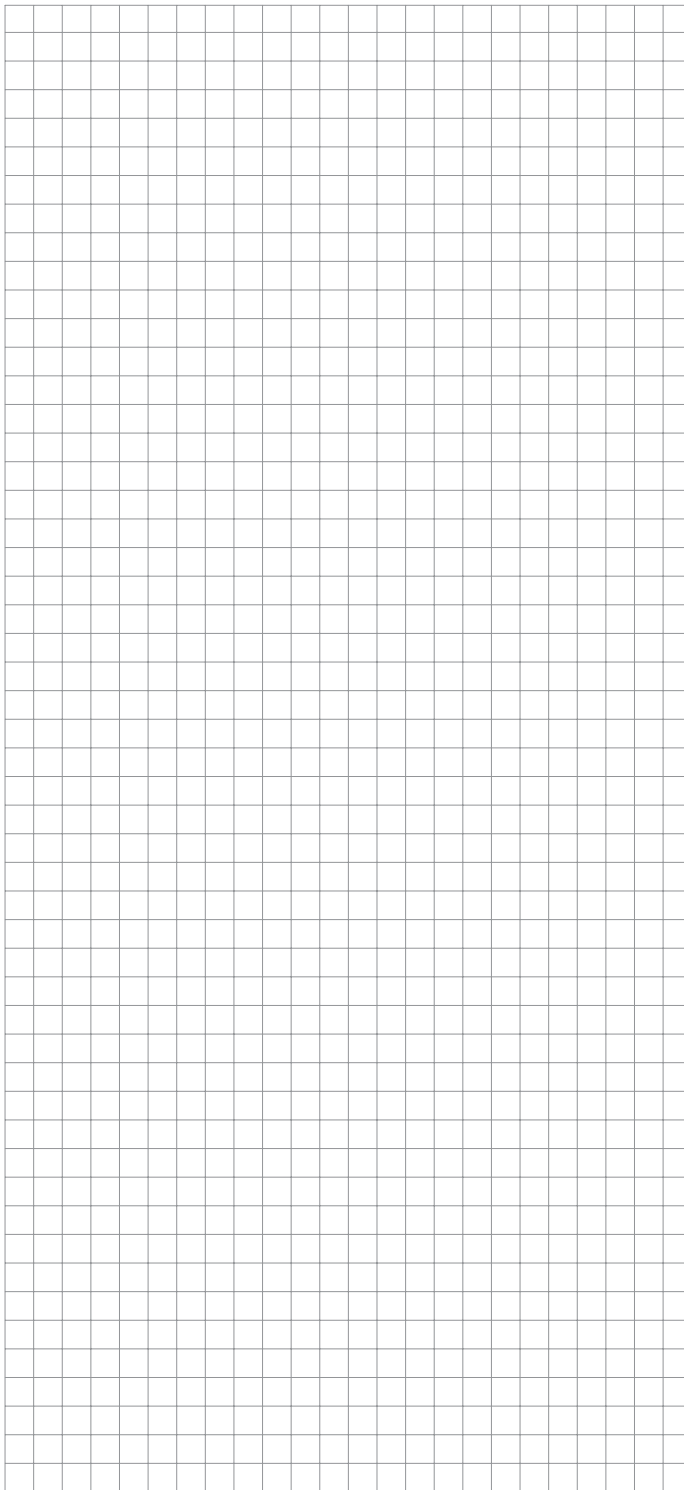
Mens krympeslangen enda er varm, presses med en flattang i viste posisjoner til limet kommer tilsyne. Dersom ikke, gjenta arbeidsprosessen.

DANSK

Endnu imens krympeslangen er varm, preses slangen i de viste områdes indtil limen bliver synlig i kanten.
I modsat fald gentages proceduren.

SUOMI

Purista kärkipihdeillä kohdista 1 ja 2 n. 5 sek. Varmista, että liima pursuaa näkyviin. Ellei, niin lämmitä ja purista uudestaan.



Worldwide Headquarters

Tel +32 16 21 35 02
Tel +1 713 868 4800
info@chemelex.com

België / Belgique

Tel +32 16 21 35 02
Fax +32 16 21 36 04
SalesBelux@chemelex.com

Bulgaria

Tel +359 2 973 33 73
SalesEE@chemelex.com

Česká Republika

Tel +420 606 069 618 (Comm)
+420 602 232 969 (Ind)
infoCZ@chemelex.com

Danmark

Tel +45 70 11 04 00
SalesDK@chemelex.com

Deutschland

Tel 0800 181 82 05
SalesDE@chemelex.com

España

Tel +34 911 59 30 60
Fax +34 900 98 32 64
SalesES@chemelex.com

France

Tél 0800 90 60 45
SalesFR@chemelex.com

Hrvatska

Tel +385 51 225 073 (Comm)
+385 1 605 01 88 (Ind)
SalesEE@chemelex.com

Italia

Tel +39 02 577 61 51
Fax +39 02 577 61 55/28
SalesIT@chemelex.com

Lietuva/Latvija/Eesti

Tel +370 698 411 56
SalesEE@chemelex.com

Magyarország

Tel +36 1 253 76 17
SalesHU@chemelex.com

Nederland

Tel 0800 022 49 78
SalesNL@chemelex.com

Norge

Tel +47 66 81 79 90
SalesNO@chemelex.com

Österreich

Tel 0800 29 74 10
SalesAT@chemelex.com

Polska

Tel +48 22 331 29 50
Fax +48 22 331 29 51
SalesPL@chemelex.com

Қазақстан

Tel +7 7112 31 67 03170
SalesKZ@chemelex.com

Serbia and Montenegro

Tel +386 41 665 634 (Comm)
+381 230 439 519 (Ind)
SalesEE@chemelex.com

Schweiz / Suisse

Tel +41 (41) 766 30 80
Fax +41 (41) 766 30 81
infoCH@chemelex.com

Suomi

Puh 0800 11 67 99
SalesFI@chemelex.com

Sverige

Tel +46 31 335 58 00
SalesSE@chemelex.com

Türkiye

Tel +90 545 284 09 05
SalesEE@chemelex.com

UK/Ireland

Tel 0800 969 013
SalesUK@chemelex.com

chemelex

excellence is everything

chemelex.com

Raychem Tracer Pyrotenax Nuheat

©2025 Chemelex. All Chemelex marks and logos are owned or licensed by Chemelex Europe GmbH or its affiliates. All other trademarks are the property of their respective owners. Chemelex reserves the right to change specifications without notice.

RAYCHEM-IM-INST186-CDCE16-ML-2504